

LEARNING BY EAR

**« Ces indésirables visiteurs du soir »
le combat d'une famille contre le paludisme**

EPISODE 02: "IGNORANCE ET SAVOIR"

Auteur: CHRISPIN MWAKIDEU

Rédaction: ANDREA SCHMIDT

Assistante de rédaction: Katrin Ogunsade

Expert santé: Dr. Heidrun Hübner

Traduction: Sandrine Blanchard

Personnages:

MASIKA (40)

BETTINA (34)

KAREMBO(14)

ZAWADI (bébé, pas besoin de comédien)

Professeuse principale (femme, 38)

DAVID(14)

Narrateur/Intro-Outro (même personne)

INTRO/NARRATEUR:

Bonjour et bienvenue à tous dans notre série Learning by Ear consacrée au paludisme. Aujourd'hui, vous allez entendre le deuxième épisode de notre feuilleton intitulé « **Ces indésirables visiteurs du soir** », où il est question d'une famille qui se bat contre cette infection. Dans le premier épisode, Bettina a dû être emmenée d'urgence à l'hôpital par son mari, Masika, pour accoucher. Le nourrisson, un petit garçon, s'appelle Zawadi. En les attendant à la maison, leur fille Karemba a écouté une émission à la radio consacrée au paludisme. Cette émission l'a tellement intéressée que la jeune fille en a oublié de finir ses devoirs. Voyons tout de suite comment se poursuit notre histoire. Le titre de l'épisode d'aujourd'hui ? « **Ignorance et savoir** » !

MUSIQUE

SCENE 01: DANS LE BUREAU DE LA PROF PRINCIPALE

ATMO A: on frappe à la porte..

1. PROF PRINC.: Oui... Entreeeeez! (**voix haut perchée**)

2. KAREMBO: Bonjour Madame...

- 3. PROF PRINC.:** Bonjour, Karemba. **(sévère)** Alors, que se passe-t-il, hein? Ton prof de maths m'a dit que tu n'avais pas fait tous tes devoirs! Karemba, ce n'est pas parce que tu es l'élève la plus brillante de ta classe qu'il faut te croire dispensée de faire tes devoirs, tu m'entends ?
- 4. KAREMBO:** **(ton suppliant)** Mais, Madame... Je vais vous expliquer...
- 5. PROF PRINC.:** **(ferme)** Il n'y a pas de « mais » ! Je veux que tu fasses toujours tes devoirs en temps et en heure. Tu étais une petite fille sage, avant, mais je vois bien que tu es train de devenir une jeune fille arrogante, dissipée et irresponsable !
- 6. KAREMBO:** **(sincèrement désolée)** Madame, je voulais vraiment les terminer, mes devoirs, mais il s'est passé tellement de choses, la nuit dernière ! D'abord, on n'avait plus de lumière, à la maison et puis ma mère a dû partir d'urgence à l'hôpital et...
- 7. PROF PRINC.:** **(alarmée)** Comment!?...Ta mère? Que s'est-il passé? Comment se porte-elle?

8. KAREMBO: Ben... je ne l'ai pas encore vue, mais je crois qu'elle va bien. Elle a accouché d'un petit garçon. (*fière*)
Maintenant, j'ai un petit frère. Il s'appelle Zawadi.

9. PROF PRINC.: Oh, quelle bonne nouvelle! Eh bien transmets mes félicitations à ta mère et à ton père... mais cela ne m'explique pas pourquoi tu n'as pas fini tes devoirs.

10. KAREMBO: A vrai dire, Madame, avec toute cette excitation... j'ai complètement oublié! Je suis désolée.

11. PROF PRINC.: Aha! C'est bien de m'avoir dit la vérité. Mais ce ne sont pas tes « pardons » qui t'enverront à l'université, tu en as conscience ?

12. KAREMBO: Oui Madame.

13. PROF PRINC.: Seuls le travail, la discipline et la détermination te permettront un jour d'étudier. Tu sais que tous tes professeurs comptent sur toi pour défendre nos couleurs à l'université. Alors ne nous déçois pas et surtout, ne te laisse pas aller. Allez, va finir tes devoirs maintenant et je renonce à la punition.

14. KAREMBO: (*reconnaissante*) Merci, Madame! (*elle hésite*)
Euh... Madame, est-ce que je peux vous poser une question?

15. PROF PRINC.: Bien entendu. Je suis là pour ça.

16. KAREMBO: Combien de fois il faut être piqué par un anophèle porteur de la maladie pour contracter le paludisme?

17. PROF PRINC.: (**perplexe**) Pardon?

18. KAREMBO: Combien de fois...

19. PROF PRINC.: Oui oui... j'ai bien entendu ta question, mais... qu'est-ce que ça veut dire ? Tu ne serais pas en train de te moquer de moi, Karemba ? Où as-tu entendu parler des anophèles ? Ce n'est pas souvent qu'on parle de ces moustiques en les appelant par leur nom, d'habitude...

20. KAREMBO: (**crainative**) Je... j'ai entendu une émission à la radio, hier, et ça m'a fait réfléchir. Ça m'a inquiétée aussi pour ma famille, avec mon petit frère qui vient juste de naître. Vous savez, on habite à côté du lac et il y a beaucoup de moustique dans le coin.

21. PROF PRINC.: Mais... vous n'avez pas de moustiquaires?

22. KAREMBO: Non, mon père dit qu'il n'a pas d'argent pour en acheter.

23. PROF PRINC.: En acheter? Mais qui parle d'en acheter?

Souvent, le gouvernement les distribue gratuitement, et puis sinon, les moustiquaires ne sont vraiment pas chères. Et ce qui est important, c'est que leur filet soit imprégné d'insecticide qui tue le moustique au contact de la moustiquaire, comme ça, les enfants en bas âge et les femmes enceintes aussi sont bien protégés. Si tu vas rendre visite à ta mère à l'hôpital, dis-lui d'acheter des moustiquaires imprégnées. Et puis, en ce qui concerne ta question sur le nombre de piqûres nécessaires pour tomber malade... je te répondrai plus tard. Pour l'instant, j'ai du travail.

24.NARRATEUR: C'est sur ces mots que le professeur renvoie Karemba. La jeune fille se dépêche de faire ses devoirs et elle attend avec impatience que la cloche qui marque la fin des cours retentisse pour enfin pouvoir aller rendre visite à sa mère et à son petit frère à l'hôpital.

SCENE 02: DAVID ET KAREMBO APRES L'ECOLE

ATMO B: LA CLOCHE SONNE... LES ELEVES CHAHUTENT EN SORTANT DE CLASSE

25. DAVID: (APPELLE)

Hééé, Karembó!... attends-moi! Pourquoi tu te dépêches comme ça ? On va bien dans la même direction, non?

26. KAREMBO: Non, David, pas aujourd'hui. (**JOYEUSE**) Je vais à l'hôpital pour voir ma mère et mon petit frère qui vient de naître.

27. DAVID: Waouh! Mais c'est génial! Je peux venir? Je n'ai encore jamais vu de nouveau-né !

28. KAREMBO: Moi non plus. Bien sûr que tu peux venir, si tu fais attention à ton langage...

29. DAVID: Mon langage ? Bah qu'est-ce qu'il a mon langage? Oh, Karembó, il est très bien mon langage... et puis, euh... je crois que... je... je te trouve... je te trouve très en beauté.

30. KAREMBO: Ouh! (**elle minaudé**) Eh non, tu ne viendras pas... Saluuuut!

31. DAVID: Karembó!... (**il la supplie**) Karembó...aaarrgh cette fille.

32. NARRATEUR:

Là, chers auditeurs, je suis certain que vous trouvez que Karemba a été injuste avec David, mais il ne faut pas lui en vouloir. Sa mère et son frère occupent toutes ses pensées. D'ailleurs, elle a déjà oublié David depuis longtemps au moment où elle arrive à l'hôpital. Tout ce qu'elle veut savoir, maintenant, c'est à quoi ressemble son petit frère...

SCENE 03: HALL DE L'HÔPITAL

ATMO C: la porte à battants s'ouvre en faisant du bruit, voix de gens, bruits d'hôpital, bruits de pas

33. KAREMBO: (excitée) Maman!

34. BETTINA: (d'une voix faible) Hé, Karemba ! Pourquoi as-tu tant tardé ?

35. KAREMBO: J'avais école... Maman, je peux le voir ?... oh, il est tellement beau... tellement mignon... regarde ses petites mains... et ses petites jambes... oh et puis ses doigts minuscules !

ATMO D: Petit gloussement du bébé

36. KAREMBO: Maman, vous allez rentrer à la maison?

37. BETTINA: Oui. Le docteur a dit que je pouvais rentrer. Aide-moi à porter toutes nos affaires. Moi, je prends Zawadi.

ATMO E: à nouveau la porte à battants qui s'ouvre
--

38. KAREMBO: Attends un peu, Maman. Est-ce que tu sais que tu peux avoir une moustiquaire imprégnée d'insecticide gratuitement, à l'hôpital ? C'est ma prof principale qui me l'a dit tout à l'heure. Il faut bien protéger Zawadi des piqûres de moustiques pour qu'il n'attrape pas le paludisme.

39. BETTINA: Non, je ne savais pas. Mais je ne crois pas que ce soit nécessaire. On n'en a jamais utilisé, pourquoi commencer maintenant ?

40. KAREMBO: Mais, Maman, tu sais bien comment ça fait, le soir **(ELLE IMITE LE BRUIT D'UN MOUSTIQUE)**, avec tous ces moustiques. Il faut protéger Zawadi autant qu'on peut. Tu sais, on m'a dit aussi que dès que le moustique touchait la moustiquaire, ça le tuait, avec les insecticides. C'est quand même bien, non ?

41. BETTINA: (fatiguée par les explications) Bon, d'accord, va demander à l'accueil s'ils ont des moustiquaires. Je t'attends ici.

ATMO F: à nouveau la porte à battants qui s'ouvre

MUSIQUE

42. BETTINA: Eh bien, ça n'a pas traîné ! Qu'est-ce qu'ils t'ont dit ?

43. KAREMBO: Rien. Je leur ai demandé et ils m'en ont donné une.

44. BETTINA: Bien. Rentrons, maintenant. Je suis pressée de voir ton père porter Zawadi. Je ne l'avais jamais vu aussi heureux. Sauf peut-être le jour où il a rapporté à la maison un tilapia de cinq kilos...

45. KAREMBO: A propos de poisson, je suis sûre que tous les pêcheurs sont déjà au courant qu'il a eu un fils...

(KAREMBO ET BETTINA RIENT)

46. NARRATEUR:

La naissance d'un enfant est toujours un grand bonheur. Et celle de Zawadi n'a pas failli à la règle. Dès que Karemba et sa mère arrivent à la maison, l'ambiance est à la fête. Tout n'est plus que chants, rires et sourires. Les voisins viennent de toutes parts pour voir le bébé et féliciter les parents. Un peu plus tard...

SCENE 04: CHEZ MASIKA

47. KAREMBO: Maman, laisse-moi essayer d'accrocher la moustiquaire avant que tu ne couches Zawadi. Je veux absolument éviter la moindre piqûre sur sa peau douce.

48. BETTINA: (impressionnée par la prévenance de KAREMBO)
Tu ferais une bonne mère, à ce que je vois. Mais laisse la moustiquaire pour l'instant. Va plutôt nous préparer de la bouillie.

49. KAREMBO: Mais Maman, il faut le protéger... regarde, les visiteurs du soir commencent déjà à tourner, en quête de sang.

ATMO G: bruits de moustiques

50. BETTINA: (**FURIEUSE**) Karemba! C'est moi la mère, ici, d'accord ? Je sais comment m'occuper de mes enfants... d'ailleurs il se trouve que toi-même tu en fais partie... Alors tu fais ce que je te dis : va faire de la bouillie, et rajoute un zeste de citron dedans.

51. KAREMBO: Oui, Maman.

ATMO H: La porte s'ouvre, Masika entre en chantant une chanson gaie pour souhaiter la bienvenue à son fils.

52. MASIKA: (**il chantonne**) Alors, alors... où est mon roi d'Afrique, ma fierté, la prunelle de mes yeux...

53. BETTINA: Et tu ne demandes pas comment *moi* je me porte ?

54. MASIKA: (**jouant le désolé**) Oh! Pardon ! Comment vas-tu, Maman de Zawadi ?

55. Bettina: (**toujours vexée**) Hmm. Alors comme ça, il n'aura fallu qu'un jour pour que je sois promue du rang de Mamand de Karemba à celui de Maman de Zawadi ??? Tsss. Vraiment vraiment, ces hommes ! Qu'est-ce que vous avez donc contre les filles, hein? Ouvre les yeux ! Karemba est première de sa classe alors que David, un GARCON, je te rappelle, est le dernier. (**Résignée**) Enfin... Je vais bien, merci. Zawadi est en train de dormir. Nous venons tout

juste de rentrer. Tu as ramené du poisson? Je mangerais bien une petite soupe au tilapia, ce soir.

56. MASIKA: (respire profondément)

Comment te l'avouer ? Je n'ai pas attrapé un seul poisson aujourd'hui ! Oublie le tilapia. Mon filet est déchiré, il a des trous partout. J'ai l'impression que les poissons se moquent de moi, qu'ils jouent au chat et à la souris, à entrer dans mes filets pour mieux en ressortir tout de suite après. Pourtant, je n'ai pas ménagé mes efforts... On aurait dit un numéro de cirque, mais en pas drôle du tout !

57. BETTINA: Je suis désolée Masika, demain est un autre jour !

58. MASIKA: Oui, un autre jour. Un autre jour de honte et d'humiliation pour un père qui n'arrive pas à nourrir sa famille.... Mais... Qu'est-ce que c'est que ça ? (*il tapote l'emballage de la moustiquaire encore fermé*)

59. BETTINA: C'est une moustiquaire qu'on nous a donnée à l'hôpital. Gratuitement. Pour protéger Zawadi des piqûres de moustique qui pourraient lui donner le paludisme. Karemba m'a dit que les moustiquaires imprégnées, ça tuait même les moustiques.

60. MASIKA: **(Pensif)** Hmm... Mais Zawadi est fort comme son père. Tu sais ce qu'on dit : tel père, tel fils ! Il n'a pas besoin de ce truc. Regarde, Karemba a 14 ans et elle n'a jamais dormi sous une moustiquaire... elle est en bonne santé quand même, non ?

61. BETTINA: Masika! Zawadi n'a qu'un jour ! Moi aussi, je pensais comme toi, mais mieux vaut prendre nos précautions. Aide-nous à l'accrocher... moi, je ne sais pas faire. Au plafond, peut-être ? Oh, il y a là une notice d'utilisation...

62. MASIKA: D'accord. Mais d'abord il faut que je mange quelque chose pour reprendre des forces.

63. BETTINA: **(AMUSÉE)** Tiens, tiens! Tu ne disais pas à l'instant que tu étais naturellement fort ? **(elle rit)**

64. MASIKA: Ne me charrie pas. J'ai vraiment eu une mauvaise journée.

ATMO J: le bruit de moustique s'amplifie.
--

65. BETTINA: Ferme la fenêtre, s'il te plaît. Inutile de laisser rentrer encore plus de moustiques.

ATMO K: La fenêtre en bois claque en se fermant difficilement.

OUTRO/NARRATEUR:

C'est sur cette fenêtre qui se referme que se termine le deuxième épisode de notre feuilleton « **Ces indésirables visiteurs du soir** », un feuilleton Learning by Ear de la Deutsche Welle qui raconte le combat d'une famille contre le paludisme. Est-ce que Masika pensera bien à accrocher la moustiquaire ? Que va faire Karemba une fois piquée par un moustique ? Pour le savoir, rendez-vous au prochain épisode.

Vous pouvez réécouter les émissions déjà diffusées ou nous faire part de vos commentaires en vous rendant sur notre site Internet :

www.dw-world.de/lbe

A bientôt ! (FIN)